

- 3) влияние друзей, сверстников, взрослых, придерживающихся экстремистских взглядов;
- 4) подверженность чужому влиянию, внушаемость;
- 5) поиск смысла жизни и определение своего места в обществе;
- 6) стремление к окружению себя единомышленниками и понимающими людьми.

Учитывая названные и иные факторы экстремизма среди обучающихся, а также психофизиологические особенности школьников и студентов, относящихся, как правило, к категории молодежи, т. е. юношеский максимализм, острую реакцию на несправедливость, подростковую эмоциональность, необходимо разрабатывать и реализовывать современные методы борьбы с экстремизмом в образовательной среде и меры по его предупреждению. При проведении мероприятий, направленных на нейтрализацию экстремистской угрозы в образовательной среде, особое внимание необходимо уделять профилактике вербовки девушек и юношей организациями и группами террористической направленности.

УДК 378.016:802

Е.П. Сняк, заместитель начальника кафедры белорусского и иностранных языков Академии МВД Республики Беларусь, кандидат филологических наук

ОБ ОПЫТЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОГО ПОДХОДА ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В БАКАЛАВРИАТЕ И МАГИСТРАТУРЕ АКАДЕМИИ МВД РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

Современный этап развития высшего образования в Республике Беларусь характеризуется активным использованием междисциплинарного подхода к проектированию целостного учебного процесса, реализация которого происходит в предметно-языковой интеграции.

Важность междисциплинарных связей в обучении иностранным языкам неоспорима, поскольку посредством данных связей представляется возможным объединить знания, которые обучающиеся приобретают по различным дисциплинам. В ходе изучения учебной дисциплины «Иностранный язык» обучающиеся бакалавриата и магистратуры Академии МВД Республики Беларусь расширяют свой общекультурный кругозор, овладевают новыми приемами и способами общения. Таким образом, иностранный язык, выполняя общеразвивающую и воспитательную функцию, может считаться оптимальным средством междисциплинар-

ной интеграции как с общегуманитарными, так и специальными дисциплинами на уровне бакалавриата и магистратуры.

Использование междисциплинарной связи иностранного языка и специальных предметов способствует повышению мотивации обучающихся, позволяет выработать у них заинтересованное отношение к профессиональной деятельности.

На практических занятиях по иностранному языку в бакалавриате и магистратуре Академии МВД Республики Беларусь рассматривается ряд тем, изучаемых в курсах различных специальных дисциплин. Так, например, при изучении темы «Государственное устройство Республики Беларусь» обучающиеся по специальностям бакалавриата активно используют знания, полученные при изучении учебной дисциплины «Конституционное право». Знания, полученные в ходе изучения учебной дисциплины «Судоустройство», помогают в работе над учебным материалом по теме «Отправление правосудия» на иностранном языке. При этом наиболее эффективными формами работ можно считать подготовку кратких сообщений и презентаций по изучаемой тематике, в ходе которых обучающиеся выбирают необходимые интернет-ресурсы, отбирают и анализируют необходимый материал, демонстрируя навыки компьютерной грамотности. Здесь четко прослеживаются междисциплинарные связи иностранного языка с информационными технологиями. При проведении практических занятий по учебной дисциплине «Иностранный язык» в магистратуре одним из наиболее продуктивных методов для осуществления междисциплинарного подхода является мини-конференция по актуальным проблемам основной специализации магистрантов и возможностям использования достижений современной науки в Республике Беларусь и за рубежом.

Междисциплинарный подход, реализуемый на занятиях по учебной дисциплине «Иностранный язык» в бакалавриате и магистратуре, позволяет также достичь цели, направленные на формирование целостной личности обучающегося, например:

- развитие чувства патриотизма, гражданственности, уважения к государственным символам Республики Беларусь;

- формирование правовой, политической и информационной культуры;
- приобщение к общечеловеческим и гуманистическим ценностям, формирование нравственной культуры;

- воспитание психологической культуры, направленное на развитие, саморазвитие и самореализацию личности;

- формирование толерантного отношения к представителям других национальностей, культур, вероисповеданий.

Таким образом, использование междисциплинарного подхода при обучении иностранному языку в бакалавриате и магистратуре Академии МВД Республики Беларусь позволяет создать благоприятные условия для формирования целостной личности специалиста, компетентного в своей профессиональной деятельности и обладающего профессиональной иноязычной коммуникативной компетенцией.

УДК 378

Е.С. Сорока, преподаватель кафедры белорусского и иностранных языков Академии МВД Республики Беларусь

ОБУЧЕНИЕ ПЕРЕВОДУ ТЕКСТОВ ЮРИДИЧЕСКОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ

В настоящее время стал актуальным вопрос совершенствования качества языковой подготовки обучающихся нелингвистических вузов, в частности имеющих юридическую направленность. Взаимодействие языка и права дает импульс развитию правовой лингвистики, а также вызывает необходимость в обучении специалистов в области юриспруденции со знанием иностранных языков.

Глобализация права ставит перед высшими учебными заведениями задачу повышения качества языковой подготовки юристов и реализации междисциплинарного обучения. Наряду с формированием у обучающихся навыков иноязычного общения может быть поставлена задача обучения их переводу адаптированных и неадаптированных текстов, что, в свою очередь, может вызывать трудности у студентов неязыковых вузов. Причина подобных затруднений в том, что юридические тексты, особенно неадаптированные, имеют свою специфику, связанную как с определенным использованием лексических единиц и грамматики, так и с особенностями правовых систем стран изучаемых языков. Следовательно, чтобы обучиться переводу текстов юридической направленности, нужно изучать не только сам язык, его лексику и грамматику, но также становится необходимым ознакомление обучающихся с правовой системой страны, в которой этот язык используется.

Обучающихся нелингвистических вузов следует обучить простому принципу работы с иноязычным текстом: предпереводческий анализ, собственно перевод и постпереводческая обработка текста. Так как мы имеем дело с текстами юридической направленности, имеет смысл научить студентов пользоваться как двуязычными словарями, так и словарями толковыми. Причина кроется в том, что юридическая терминология разных государств может иметь отличия, а значит, какие-то понятия